



I - CRYSTALCIL: cilindretti in vetro sinterizzato di eccellente porosità per filtraggio meccanico e biologico in acquari d'acqua dolce e marina. **CRYSTALCIL** ha la doppia funzione: di filtro meccanico perché trattiene le impurità più grossolane trasportate dall'acqua (foglie, residui di mangime escrementi), di filtro biologico perché la porosità del materiale offre una vasta superficie per l'insediamento delle colonie dei batteri aerobici che trasformano le sostanze organiche. L'alta porosità di **CRYSTALCIL** garantisce un eccellente filtraggio biologico.

Uso: collocare **CRYSTALCIL** nel filtro esterno o nel filtro biologico sotto la pompa di ricircolo in modo che l'acqua lo attraversi completamente. Confezione da 500 gr sufficiente per acquari di 200-250 litri. Anche se l'efficienza del prodotto è di lunga durata, è consigliabile sostituirlo ogni 6 mesi circa.

GB - CRYSTALCIL: sintered glass cylinder media with an excellent porosity for mechanical and biological filtering of fresh and saltwater aquariums. **CRYSTALCIL** has a dual function: mechanical filtering as it traps coarse impurities carried by the water (leaves, excess food, excrement), biological filtering thanks to its porous characteristic which offers a large surface area to help and promote bacteria development which then break down the organic substances.

Use: place **CRYSTALCIL** in the external filter or in the biological filter under the water recycle pump so that the water passes through it completely. Our 500 gr packet is sufficient for 200-250 litre aquariums. Although this product remains effective for a long period of time, it is however recommended to replace approximately every six months.

E - CRYSTALCIL: cilindros de vidrio sinterizado de excelente porosidad para filtración mecánica y biológica en acuarios de agua dulce y marina. **CRYSTALCIL** tiene doble función: la de filtro mecánico ya que retiene las impurezas más grandes transportadas por el agua (hojas, residuos de alimento, excrementos), y la de filtro biológico porque la porosidad del material ofrece una amplia superficie para el asentamiento de las colonias de las bacterias aeróbicas que transforman las sustancias orgánicas.

Uso: colocar **CRYSTALCIL** en el filtro externo o en el filtro biológico debajo de la bomba de recirculación en modo que el agua la atraviese completamente. Paquete de 500 gr suficientes para acuarios de 200-250 litri. Aunque si la eficacia del producto es de larga duración, se aconseja sustituirlo cada 6 meses aproximadamente.

PT - CRYSTALCIL: cilindros de vidro sinterizado de excelente porosidade para filtração mecânica e biológica em aquários de água doce e marinha. **CRYSTALCIL** tem dupla função: a de filtro mecânico que retêm as impurezas maiores existentes na água (folhas, resíduos de alimentos, excrementos), e filtro biológico, pois a porosidade do material oferece uma ampla área para a colonização por bactérias aeróbias que transformam as substâncias orgánicas.

Utilização: colocar **CRYSTALCIL** num filtro externo ou biológico debaixo da bomba de recirculação de modo a que a água o atravessasse completamente. Um pacote de 500 gramas é o suficiente para aquários de 200-250 litros. Apesar do produto ser eficiente durante um longo período de tempo, aconselha-se a sua substituição cada 6 meses.

F - CRYSTALCIL: cylindres de verre fritté très poreux pour la filtration dans les aquariums d'eau douce et d'eau de mer. **CRYSTALCIL** a la double fonction de: filtre mécanique parce qu'il retient les déchets les plus gros transportés par l'eau (feuilles, résidus de nourriture, excréments) et filtre biologique parce que la porosité du matériel offre une large surface pour l'installation des colonies de bactéries aérobiques qui transforment les substances organiques.

Usage: placer **CRYSTALCIL** dans le filtre extérieur ou dans le filtre biologique au dessous de la pompe de circulation de façon que l'eau puisse le traverser complètement. Un paquet de 500 gr est suffisant pour un aquarium de 200-250 litres. Même si l'efficacité du produit dure longtemps, cependant il est conseillé de le remplacer tous les 6 mois environ.

D - CRYSTALCIL: Besonders poröse Sinterglas-Röhrchen für die Filterung in Süß- und Meerwasseraquarien mit doppelter Funktion: einerseits als mechanischer Filter, denn sie halten gröbere Verunreinigungen wie Blätter, Futterreste und Ausscheidungen zurück, andererseits als biologischer Filter, denn die Porösität des Materials bietet eine ausgedehnte Oberfläche für die Ansiedlung aerober Bakterien, die organische Substanzen abbauen.

Anwendung: **CRYSTALCIL** im Außenfilter oder im biologischen Filter unter die Umwälzpumpe einsetzen, so dass er vollständig vom Wasser durchspült wird. Eine 500 gr.-Packung ist ausreichend für ein Aquarium mit einem Volumen von 200-250 l. Wasser. Auch wenn das Produkt lange wirksam bleibt, empfiehlt sich der Austausch nach ca. 6 Monaten.

NL - CRYSTALCIL: Uiterst poreuze sinterglas filterstaafjes voor zoetwater- en zeewaterraquariums. **CRYSTALCIL** staafjes hebben twee functies: ze doen dienst als mechanische filter omdat ze de grootste vuildeeltjes in het water tegenhouden (bladeren, voedselresten en uitwerpselen) en als biologische filter omdat zich in de poreuze buitenkant grote bacteriekolonies kunnen nestelen die zorgen voor de omzetting in organische stoffen.

Toepassing: **CRYSTALCIL** in de externe filter of in de biologische filter onder de waterpomp hangen zodat het water er helemaal doorstroomt. Verpakking van 500 gr die volstaat voor 200 - 250 l. Ondanks de lange werkingsduur van het product is het aangeraden het ongeveer om de 6 maanden te vervangen.

DK - CRYSTALCIL: Filtermateriale af sintret glas med enestående porøsitet til mekanisk og biologisk filtrering af vandet i salt- og ferskvandsakvarier. **CRYSTALCIL** har to funktioner: funktion som mekanisk filter, som bortfiltrerer større snavspartikler i vandet (planter, foderrester, ekskrementer) og funktion som biologisk filter, idet materialets porøsitet giver en stor overflade for indsættelse af aerobe bakterier, som nedbryder de organiske substanser.

Brug: Hæld **CRYSTALCIL** i det eksterne filter eller i det biologiske filter under cirkulationspumpen således, at posen gennemstrømmes fuldstændigt af vandet. Pakken med 500 g er tilstrækkelig til et akvarium på 200-250 l. Selv om produktet har en lang holdbarhedsperiode anbefales det at udskifte det ca. hver 6 måned.

S - CRYSTALCIL: Rör av sintrat glas med oerhört porös struktur för mekanisk och biologisk filtrering av söt- och saltvattenakvarier. **CRYSTALCIL** har två funktioner: Det fungerar som mekaniskt filter, eftersom det samlar upp större smutspartiklar i vattnet (blad, foderrester, fiskarnas avföring). Det fungerar även som biologiskt filter, eftersom filtermaterialets porösa struktur gynnar tillväxten av aeroba bakterier som bryter ned de organiska ämnena.

Användning: placera **CRYSTALCIL** i det externa filtret eller i det biologiska filtret under cirkulationspumpen så att vattnet rinner igenom det helt och hållet. Förpackningen på 500 g räcker till ett akvarium på 200-250 l. Även om produkten fungerar mycket bra under lång tid bör den dock bytas ut ca. var 6 månad.

N - CRYSTALCIL: Filtermateriale av sintret glas med ypperlig porøsitet til mekanisk og biologisk filtrering av ferskvanns- og saltvannsakvarier. **CRYSTALCIL** har en dobbel funksjon: produktet fungerer som et mekanisk filter fordi det holder tilbake de største urenheterne som transporteres med vannet (blader, fiskefôrrester, ekskrementer). Det fungerer også som biologisk filter fordi materialets porøsitet gir en stor overflate for aerobe bakterier som bryter ned de organiske stoffene.

Bruk: plasser **CRYSTALCIL** i det eksterne filteret eller i det biologiske filteret under sirkulasjonspumpen slik at vannet går helt igjennom. Pakken på 500 g er tilstrekkelig til et akvarium på 200-250 l. Produktet er effektivt over lang tid, uansett anbefaler vi å skifte det ut ca. hver 6. måned.

FIN - CRYSTALCIL: Erittäin huokoisia suodatinputkia on lasisintteri makea- ja merivesiakvaarioiden mekaaniseen ja biologiseen suodatukseen. **CRYSTALCIL** -tuote toimii kahdella tavalla: mekaanisena suodattimena, sillä se pidättää veden kuljettamat suuret epäpuhtaudet (lehdet, syömättä jääneen ruoan, ulosteet), ja biologisena suodattimena, sillä huokoinen materiaali tarjoaa laajan kasvualustan orgaanisia aineita muuntaville aerobisille bakteerikannoille.

Käyttö: **CRYSTALCIL** -tuote ulkosuodattimeen tai biologiseen suodattimeen kiertovesipumpun alle, niin että vesi virtaa kokonaan sen läpi. 500 g:n pakkaus riittää 200-250 l:n akvaarioon. Vaikka tuote on pitkään tehokasta, pyri vaihtamaan se noin 6 kuukauden välein.

RUS - CRYSTALCIL: Малые цилиндры из спечённого стекла исключительной пористости для механического и биологического фильтрования в морских и пресноводных аквариумах. Препарат **CRYSTALCIL** выполняет двойную функцию: механического фильтра, т.к. задерживает крупные частицы грязи в воде (листья, остатки корма, испражнения), и биологического фильтра, т.к. пористость материала предоставляет обширную площадь для развития колоний аэробических бактерий, преобразовывающих органические вещества. **Способ применения:** поместить **CRYSTALCIL** в наружный фильтр или в биологический фильтр под рециркуляционным насосом так, чтобы через него полностью протекала вода. Упаковки на 500 г достаточно для аквариумов на 200-250 л. Хотя эффективность препарата продолжительна, в любом случае рекомендуется заменять его приблизительно раз в 6 месяцев.

GR - CRYSTALCIL: Κύλινδροι από από πορώδες γυαλί εξαιρετικής πορώδους υφής για το μηχανικό και βιολογικό φιλτράρισμα σε ενυδρεία θαλασσινού και γλυκού νερού.

Το **CRYSTALCIL** έχει διπλή λειτουργία: ως μηχανικό φίλτρο που κατακρατά τις πιο χοντρές βρομίες που μεταφέρονται από το νερό (φύλλα, υπολείμματα ζωοτροφών, κόπρανα), ως βιολογικό φίλτρο εφόσον η κυψελωτή του δομή προσφέρει μια μεγάλη επιφάνεια για την δημιουργία αερόβιων βακτηριδιακών αποικιών που μετατρέπουν τις οργανικές ουσίες.

Χρήση: προσθέστε το **CRYSTALCIL** στο εξωτερικό φίλτρο ή στο βιολογικό φίλτρο κάτω από την αντλία ανακύκλωσης έτσι ώστε το νερό να το διαπερνά τελείως. Συσκευασία των 500 gr αρκετό για ενυδρεία των 200-250 λίτρων. Αν και η διάρκεια της απόδοσης του προϊόντος είναι ιδιαίτερα μεγάλη, συνίσταται η αντικατάσταση του κάθε 6 μήνες περίπου.

LT - CRYSTALCIL: Sukepinto stiklo didelio akytumo maži cilindrai skirti mechaniniam ir biologiniam filtravimui, gėlavandeniuose ir jūriniuose akvariumuose. **CRYSTALCIL** atlieka dvigubą funkciją: mechaninį vandens valymą, nes sulaiko didesnius nešvarumus (lapus, maisto likučius, ekskrementus) ir biologinį - nes dėka didelio produkto akytumo sudaromas didelis plotas ir palankios sąlygos bakterijoms vystytis, kurios vėliau perdirba organines medžiagas.

Naudojimas: patalpinti **CRYSTALCIL** išoriniame arba biologiniame filtre virš vandens pompos, taip, kad pro medžiagą pilnai pratekėtų vanduo. 500g produkto pakanka 200-250l akvariumui. Nors produktas efektyviai veikia ilgą laiką, tačiau rekomenduojama keisti kas šešis mėnesius.

HR - CRYSTALCIL: Cilindri, proizvedeni od specijalnog visoko-poroznog materijala, za mehaničku i biološku filtraciju slatke i morske vode. **CRYSTALCIL** ima dvostruku ulogu: mehaničko čišćenje jer zadržava krupne nečistoće nošene vodom (lišće, višak hrane, izmet) te biološko čišćenje zahvaljujući poroznosti koja nudi ogromnu površinu koja pomaže i podupire razvoj bakterija koje potom razlažu organske supstance.

Upotreba: stavite **CRYSTALCIL** u vanjski filter ili u biološki filter pod protočnu pumpu kako bi voda potpuno prolazila kroz njega. Naše pakiranje od 500 g je dostatno za akvarij od 200 - 250 l. Iako ovaj proizvod ostaje učinkovit dulji period, preporučljivo ga je zamjeniti svakih 6 mjeseci.

SLO - CRYSTALCIL: Izjemno porozni stekleni valji, obdelani z visoko temperaturo za biološko in mehansko čiščenje v akvarijih s sladko in slano vodo. **CRYSTALCIL** ima dvojno funkcijo: mehansko filtriranje grobih delcev v vodi (listje, ostanke hrane, iztrebk) in biološko filtriranje, saj daje posebna zgradba steklenih valjev veliko površino za razvoj bakterij, ki razgradijo organske

snovi.

Uporaba: napolnite mrežasto vrečico s **CRYSTALCIL** om in jo namestite v biološki filter, pod vodno črpalko tako, da voda teče skozi filter material. 500 g paket zadostuje za 200 do 250 litrov akvarijske vode. Kljub temu, da proizvod dolgo ostane učinkovit je priporočljivo, da ga zamenjate približno vsakih 6 mesecev.

HU - CRYSTALCIL: Szinterezett üveghengerek kiváló porózitással, édes- és sós víz mechanikai- és biológiai szűréséhez. A **CRYSTALCIL** nek kettős funkciója van: mechanikai szűrés, mivel begyűjti a vízben sodródó durva szennyeződések (levelek, eleségmaradék, ürülék); biológiai szűrés porózus tulajdonságának köszönhetően, amely nagy felületet nyújt a baktériumok számára és segíti fejlődésüket, amelyek lebontják a szerves anyagokat.

Használat: Helyezze a **CRYSTALCIL** t a külső szűrőbe vagy a biológiai szűrőbe a vízforgató pumpa alá úgy, hogy a víz teljesen átáramoljon rajta. Az 500 grammos csomag elegendő egy 200-250 literes akváriumhoz. Bár a termék hosszú ideig hatásos marad, javasolt körülbelül hat hónaponként kicserélni.

PL - CRYSTALCIL: Cylinder ze szkła spiekanego z doskonałą porowatością dla mechanicznej i biologicznej filtracji wody słonej i słodkiej. **CRYSTALCIL** ma podwójną funkcję: mechaniczna filtracja, łapie grube zanieczyszczenia niesione przez wodę (liście, zbędne jedzenie, ekskrementy), biologiczna filtracja, dzięki jego porowatości która oferuje dużą powierzchnię pomocną w rozwoju bakterii, pozwala rozbić organiczne substancje.

Użycie: Umieść **CRYSTALCIL** w zewnętrznym filtrze albo w biologicznym filtrze pod wodą blisko pompy aby zapewnić duży przepływ wody. Opakowanie 500 gr jest wystarczające dla 200-250 litrowego akwarium. Chociaż ten produkt pozostaje efektywny przez długi okresu czasu, to jest zalecone, by wymieniać go co każde sześć miesięcy.

TR - CRYSTALCIL: Tatlı su ve deniz suyu akvaryumlarında biyolojik ve mekanik filtre sistemi için mükemmel geçirgenlikli, çok yüksek sıcaklıkta özel işlemlerden geçirilerek fırınlanmış camdan (sintered glass) üretilmiş silindir şeklinde bir üründür. **CRYSTALCIL** 'in iki çeşit fonksiyonu vardır: mekanik filtre sistemi ile sudaki yem fazlalıklarından, bitkilerden, dışkısal pisliklerden oluşan atıkları emer; biyolojik filtre sistemi ile geniş bir alanda bakterilerin üremesine yardımcı olup, organik maddelerin parçalanmasını sağlar.

Kullanım şekli: **CRYSTALCIL** 'i dış filtrenin içine yada alt sistem içine, suyun tamamen ürünün içinden geçmesini sağlayacak şekilde yerleştiriniz. 200-250 litrelik akvaryumlar için 500 gr'lık paketimiz yeterlidir. Ürünün etkisinin uzun süre devam etmesine rağmen 6 ayda bir değiştirilmesi tavsiye edilir. Çocukların erişemeyeceği yerlerde saklayınız.

BG - CRYSTALCIL: Синтеровани цилиндри от специален материал с отлична позорност за механични и биологични филтри в сладководни и морски аквариуми. **CRYSTALCIL** има двойна функция - механично филтриране чрез задържане на наличните във водата нечистотии (листа, остатъци от храна, екстременти); биологична филтрация, благодарение на отличната си позорност и огромна активна повърхност, провокиращи полезните бактерии, които разграждат органичните субстанции.

Приложение: Поставете **CRYSTALCIL** във външния или биологичния филтър под циркулационната помпа, така че водата да минава напълно през материала. 500 грамвият пакет е достатъчен за 200-250 литров аквариум. **CRYSTALCIL** остава ефективен за дълго време като се препоръчва поетапно да се подменя на около шест месеца.

CZ - CRYSTALCIL: Filtrační médium cylindrického tvaru pro mechanickou a biologickou filtraci sladkovodních a mořských akvárií. **CRYSTALCIL** je vyroben z vysoce porézního speciálního skla a plní dvojí funkci: mechanickou a biologickou. Mechanická filtrace – médium zachycuje znečištění většími částicemi (listy, nadbytek krmiva, exkrementy). Biologická filtrace – likvidace organických substancí díky velké poréznosti média, které poskytuje velkou plochu pro podporu růstu bakterií. **Použití:** umístěte **CRYSTALCIL** do externího filtru nebo do biologického filtru pod vodní pumpu tak, aby voda tekla přes celé médium. Balení 500g postačí na filtraci 200-250l vody. Ačkoliv tento

produkt zůstává efektivním po dlouhou dobu, doporučuje se jeho výměna přibližně po šesti měsících.

CIN - CRYSTALCIL

博達克玻璃石英陶瓷環

此陶瓷環適用於淡水水族缸，其特質為其表面之多孔性，對水族缸在生物培養上有很大的幫助。它具有雙重功能，首先為U形彎管設計可過濾較粗的雜質如葉子、過剩的食物、魚的排泄物等。另外在生技方面由於它的高孔性可培養大量的硝化菌於表面上，使用上為500GR可過濾250公升的水，具有超強的過濾效果。

義大利製

總代理: 高承貿易有限公司

KOR - CRYSTALCIL

크리스탈 실 담수 또는 해수수조의 물리적 여과 및 생물학적 여과에 적합한 많은 기공을 가진 다공성 유리로 된 여과재입니다. 크리스탈 실은 두 가지 기능이 있는데 첫째, 물과 함께 유입되는 큰 부산물(잎, 여분의 사료, 배설물)을 걸러내는 물리적 여과기능, 둘째, 다공성 재질로 인하여 표면적이 넓기 때문에 많은 양의 박테리아가 증식할 수 있어 유기물질을 분해시킬 수 있는 생물학적 여과기능이 있습니다.

사용법: 크리스탈 실을 외부여과기나 생물학적 여과기의 내부에 넣어 그 위로 물이 충분히 흐르게 하십시오. 500그램 포장은 200-250리터 수조에 적합합니다. 본 제품은 오랜 기간 사용하여도 활성이 남아있지만, 약 6개월에 한번씩 교환해 주길 권장합니다.

원산지: 이태리(for PRODAC)

수입원: (주)드림오션 (www.dreamocean.kr)

주 소: 경기도 하남시 초일동 257-1

전화번호: (031)792-8010

عربي - Arabic

كريستال سيل : وسائط اسطوانية من الزجاج المُتَكَلس ذو مسامية رائعة للتنقية الآلية والبيولوجية لمياه الأحواض البحرية والعذبة . كريستال سيل له وظيفة ثنائية , أولاً التنقية الآلية فهو يمنع الشوائب الرديئة المحمولة بالماء (الأوراق والطعام الزائد والبراز) ثانياً التنقية البيولوجية وذلك بفضل ميزاته المسامية التي تمنح المساحة السطحية الكبيرة لتساعد وتعزز نمو البكتريا التي بدورها تحلل وتفكك المواد العضوية .

طريقة الاستعمال : ضَعُ كريستال سيل في الفلتر (جهاز التنقية) الخارجي أو البيولوجي تحت مضخة إدارة الماء لكي يمر الماء من خلاله كلياً . عبوة بروداك 500 غرام كافية لأحواض سعة 200 - 250 لتر . ومع أن هذا المنتج يبقى فعالاً لمدة طويلة من الزمن , لكن من المفضل استبداله كل سنة أشهر كحد أقصى .

CRYSTALCIL

קריסטלסיל: טבעות העשויות מסיבי זכוכית מעובדת בעלות איכויות ספיגת סינון מים טריים או מליחים ביולוגים ומכנים באקווריום. למוצר שתי פעולות: סינון מכני הלוכד חלקיקים זרים כמו עלים, שאריות אוכל וכו'. סינון ביולוגי- בשל מאפייני הספיגה שלו, הוא יוצר משטח רחב לסיוע בהתפתחות בקטריה המפרקת את החלקיקים האורגניים. הוראות שימוש: יש להניח את טבעות הזכוכית במסנן החיצוני או במסנן הביולוגי מתחת למשאבת מיחזור המים כך שהמים יעברו דרכו. החבילה של 500 גר מספיקה לאקווריום בעל קיבולת של 200-250 ליטר. למרות המוצר נשאר יעיל למשך זמן רב.